



A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet egyszerűsített éves beszámolója és közhasznúsági melléklet

PK-342

2017. év

A szervezetet nyilvántartó bíróság megnevezése:

01 Fővárosi Törvényszék

Tárgyév:

2 0 1 7

Időszak terjedelme: egész év töredék év

2 0 1 7 - 0 1 - 0 1

Időszak kezdete

2 0 1 7 - 1 2 - 3 1

Időszak vége

Válassza ki, hogy a beszámoló (és közhasznúsági melléklet) az alábbiak közül melyikre vonatkozik!

a. Szervezet



b. Jogi személy szervezeti egység (származtatott jogi személy)



Szervezet neve:

Magyar Bibliatársulat Alapítvány

Szervezet székhelye:

Irányítószám: 1 1 1 3

Település: Budapest

Közterület neve: Bocskai

Közterület jellege: út

Házszám: 35

Lépcsőház: Emelet: Ajtó:

Jogi személy szervezeti egység neve:

Jogi személy szervezeti egység székhelye:

Irányítószám: Település: Közterület neve: Közterület jellege: Házszám: Lépcsőház: Emelet: Ajtó:

Nyilvántartási szám:

(Jogi személy szervezeti egység esetében: "Anyaszervezet")

0 1 - 0 1 - 0 0 0 2 4 7 6

Bejegyző határozat száma:

(Jogi személy szervezeti egység esetében: Jogi személyé nyilvántartó határozat száma)

0 9 - P k - 6 7 6 0 2 / 1 / 1 5

Szervezet / Jogi személy szervezeti egység adószáma:

1 9 7 0 0 7 3 9 - 2 - 4 3

Szervezet / Jogi személy szervezeti egység képviselőjének neve:

Dr. Pecsuk Ottó

Képviselő aláírása:

Keltetés:

Budapest

2 0 1 8 - 0 5 - 2 9



A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet egyszerűsített éves beszámolója és közhasznúsági melléklet

PK-342

2017. év

Szervezet / Jogi személy szervezeti egység neve:

Magyar Ébölátársulat Alapítvány

Az egyszerűsített éves beszámoló mérlege

(Adatok ezer forintban.)

	Előző év	Előző év helyesbítése	Tárgyév
ESZKÖZÖK (AKTÍVÁK)			
A. Befektetett eszközök	1 065		308
I. Immateriális javak			
II. Tárgyi eszközök	1 065		308
III. Befektetett pénzügyi eszközök			
B. Forgóeszközök	28 256		35 868
I. Készletek			
II. Követelések	1 922		2 145
III. Értékpapírok			
IV. Pénzeszközök	26 334		33 723
C. Aktív időbeli elhatárolások	12 294		6 462
ESZKÖZÖK ÖSSZESEN	41 615		42 638
FORRÁSOK (PASSZÍVÁK)			
D. Saját tőke	26 675		30 652
I. Induló tőke/jegyzett tőke	500		500
II. Tőkeváltozás/eredmény	23 131		26 175
III. Lekötött tartalék			
IV. Értékelési tartalék			
V. Tárgyévi eredmény alaptervekenységből (közhasznú tevékenységből)	3 044		3 977
VI. Tárgyévi eredmény vállalkozási tevékenységből			
E. Céltartalékok			
F. Kötelezettségek	2 867		965
I. Hátrasorolt kötelezettségek			
II. Hosszú lejáratú kötelezettségek			
III. Rövid lejáratú kötelezettségek	2 867		965
G. Passzív időbeli elhatárolások	12 073		11 021
FORRÁSOK ÖSSZESEN	41 615		42 638

Ny.v.:2.2 A nyomtatvány papír alapon nem küldhető be!

Nyomtatva: 2018.05.29 18.06.15



A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet egyszerűsített éves beszámolója és közhasznúsági melléklet

PK-342

2017. év

Szervezet / Jogi személy szervezeti egység neve:

Magyar Bibliatársulat Alapítvány

Az egyszerűsített éves beszámoló eredménykimutatása

(Adatok ezer forintban.)

	Alaptevékenység			Vállalkozási tevékenység			Összesen		
	előző év	előző év helyesbítése	tárgyév	előző év	előző év helyesbítése	tárgyév	előző év	előző év helyesbítése	tárgyév
1. Értékesítés nettó árbevétele									
2. Aktivált saját teljesítmények értéke									
3. Egyéb bevételek	48 331		47 808				48 331		47 808
ebből:									
- tagdíj									
- alapítótól kapott befizetés	19 220		20 107				19 220		20 107
- támogatások	283		187				283		187
ebből: adományok									
4. Pénzügyi műveletek bevételei	147		46				147		46
A. Összes bevételei (1+2+3+4)	48 478		47 854				48 478		47 854
ebből: közhasznú tevékenység bevételei	48 478		47 854				48 478		47 854
5. Anyagjellegű ráfordítások	12 985		11 234				12 985		11 234
6. Személyi jellegű ráfordítások	25 352		25 484				25 352		25 484
ebből: vezető tisztségviselők juttatásai	6 299		6 999				6 299		6 999
7. Értékcsökkenési leírás	860		757				860		757
8. Egyéb ráfordítások	6 151		6 349				6 151		6 349
9. Pénzügyi műveletek ráfordításai	86		53				86		53
B. Összes ráfordítás (5+6+7+8+9)	45 434		43 877				45 434		43 877
ebből: közhasznú tevékenység ráfordításai	45 434		43 877				45 434		43 877
C. Adózás előtti eredmény (A-B)	3 044		3 977				3 044		3 977
10. Adófizetési kötelezettség									
D. Tárgyévi eredmény (C-10)	3 044		3 977				3 044		3 977

Ny.v.:2.2 A nyomtatvány papír alapon nem küldhető bel

Nyomtatva: 2018.05.28 18.08.15



A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet egyszerűsített éves beszámolója és közhasznúsági melléklet

PK-342

2017. év

Szervezet / Jogi személy szervezeti egység neve:

Magyar Bibliatársulat Alapítvány

Az egyszerűsített éves beszámoló eredménykimutatása 2.

(Adatok ezer forintban.)

	Alaptevékenység			Vállalkozási tevékenység			Összesen		
	előző év	előző év helyesbítése	tárgyév	előző év	előző év helyesbítése	tárgyév	előző év	előző év helyesbítése	tárgyév
Tájékoztató adatok									
A. Központi költségvetési támogatás									
ebből: - normatív támogatás									
B. Helyi önkormányzat költségvetési támogatás									
ebből: - normatív támogatás									
C. Az Európai Unió strukturális alapjaiból, illetve a Kohéziós Alapból nyújtott támogatás									
D. Az Európai Unió költségvetéséből vagy más államtól, nemzetközi szervezettől származó támogatás									
E. A személyi jövedelemadó meghatározott részének az adózó rendelkezése szerinti felhasználásáról szóló 1996. évi CXXVI. törvény alapján átutalt összeg	183		187				183		187
F. Közszolgáltatási bevétel									
G. Adományok									

Könyvvizsgálói záradék

Az adatok könyvvizsgálattal alá vannak támasztva.



Igen



Nem

Ny.v.:2.2 A nyomtatvány papír alapon nem küldhető be!

Nyomtatva: 2018.05.28 18.08.16



A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet egyszerűsített éves beszámolója és közhasznúsági melléklet

PK-342

2017. év

1. Szervezet / Jogi személy szervezeti egység azonosító adatai

1.1 Név: Szervezet

Magyar Bibliatársulat Alapítvány

1.2 Székhely: Szervezet

Irányítószám: 1113 Település: Budapest

Közterület neve: Bocskai Közterület jellege: út

Házszám: 35 Lépcsőház: Emelet: Ajtó:

1.1 Név: Jogi személy szervezeti egység

1.2 Székhely: Jogi személy szervezeti egység

Irányítószám: Település:

Közterület neve: Közterület jellege:

Házszám: Lépcsőház: Emelet: Ajtó:

1.3 Bejegyző / Jogi személlyé nyilvánító határozat száma:

09-Pk-67602/1/15

1.4 Nyilvántartási szám: ("Anyaszervezet")

01-01-0002476

1.5 Szervezet / Jogi személy szervezeti egység adószáma:

19700739-2-43

1.6 Szervezet / Jogi személy szervezeti egység képviselőjének neve:

Dr. Pecsuk Ottó

2. Tárgyévben végzett alapcél szerinti és közhasznú tevékenységek bemutatása

A magyar nyelvű Biblia ügyének szolgálata, mely a Biblia szövegének folyamatos gondozását, fordítását, megjelenését és terjesztését, továbbá a Biblia tanulmányozását elősegítő művek kiadását foglalja magába. Bibliaosztások támogatása a menekülteknek, a fiatal iskolásoknak és idősebbeknek, Hangzó Biblia vakok és gyengén látók részére.

Menekültügy, Bibliaosztás, Bibliakampányok és az elektronikus elérhetőség támogatása, Jelnyelvi Biblia, Revidált Károli Biblia, Ukrán-magyar Újszövetség, Biblia-magyarító jegyzetekkel, Hangzó Biblia.

3. Közhasznú tevékenységek bemutatása (tevékenységenként)

3.1 Közhasznú tevékenység megnevezése: A magyar nyelvű Biblia ügyének szolgálata

3.2 Közhasznú tevékenységhez kapcsolódó közfeladat, jogszabályhely: kulturális örökség megóvása

3.3 Közhasznú tevékenység célcsoportja: gyermekektől az idősekig, egyaránt minden korosztály

3.4 Közhasznú tevékenységből résztvevők létszáma: 8900

3.5 Közhasznú tevékenység főbb eredményei:

Bibliaosztások iskolásoknak, gyülekezeteknek, időseknek, misszióknak, Hangzó Biblia vakok és gyengén látók részére. A Jelnyelvi Biblia támogatása. Az Ukrán-magyar Újszövetség elkészítésének támogatása. Az ajándékozott egy Bibliát a reformáció évében.



A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet egyszerűsített éves beszámolója és közhasznúsági melléklet

PK-342

2017. év

Szervezet / Jogi személy szervezeti egység neve:

Magyar Bibliatársulat Alapítvány

5. Cél szerinti juttatások kimutatása

(Adatok ezer forintban.)

5.1	Cél szerinti juttatás megnevezése	Előző év	Tárgyév
	Munkáltság, "A Biblia mindenről"-kampány, Revideált Károli Biblia, Reform	6 185	5 053
5.2	Cél szerinti juttatás megnevezése	Előző év	Tárgy év
	Bibliaosztások és kiadványtámogatások, Újra-újra-magyar Újszövetség, Biblia-mag	7 342	2 774
5.3	Cél szerinti juttatás megnevezése	Előző év	Tárgy év
	Jelnyelvi Biblia, Hangzó Biblia felvétel és gyengén látók részére, Biblia Műve	3 757	7 031
	Cél szerinti juttatások kimutatása (összesen)	17 284	14 858
	Cél szerinti juttatások kimutatása (mindösszesen)	17 284	14 858

6. Vezető tisztségviselőknél nyújtott juttatás

6.1	Tisztség	Előző év (1)	Tárgyév (2)
	főtitkár	6 299	6 999
6.2	Tisztség	Előző év (1)	Tárgy év (2)
A.	Vezető tisztségviselőknél nyújtott juttatás (mindösszesen):	6 299	6 999



A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet egyszerűsített éves beszámolója és közhasznúsági melléklet

PK-342

2017. év

Szervezet / Jogi személy szervezeti egység neve:

Magyar Bibliatársulat Alapítvány

7. Közhasznú jogállás megállapításához szükséges mutatók

(Adatok ezer forintban.)

Alapadatok	Előző év (1)		Tárgyév (2)	
B. Éves összes bevétel		48 478		47 854
ebből:				
C. A személyi jövedelemadó meghatározott részének az adózó rendelkezése szerinti felhasználásáról szóló 1996. évi CXXVI. törvény alapján átutalt összeg		183		187
D. Közszolgáltatási bevétel				
E. Normatív támogatás				
F. Az Európai Unió strukturális alapjaiból, illetve a Kohéziós Alapból nyújtott támogatás				
G. Korrigált bevétel [B-(C+D+E+F)]		48 295		47 667
H. Összes ráfordítás (kiadás)		45 434		43 877
I. Ebből személyi jellegű ráfordítás		25 352		25 484
J. Közhasznú tevékenység ráfordításai		45 434		43 877
K. Tárgyévi eredmény		3 044		3 977
L. A szervezet munkájában közreműködő közérdekű önkéntes tevékenységet végző személyek száma (a közérdekű önkéntes tevékenységről szóló 2005. évi LXXXVIII. törvénynek megfelelően)				
Erdőforrás ellátottság mutatói		Mutató teljesítése		
		Igen	Nem	
<i>Ectv. 32. § (4) a) [(B1+B2)/2 > 1.000.000, - Ft]</i>		<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
<i>Ectv. 32. § (4) b) [K1+K2>=0]</i>		<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
<i>Ectv. 32. § (4) c) [(I1+I2-A1-A2)/(H1+H2)>=0,25]</i>		<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Társadalmi támogatottság mutatói		Mutató teljesítése		
<i>Ectv. 32. § (5) a) [(C1+C2)/(G1+G2) >=0,02]</i>		<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	
<i>Ectv. 32. § (5) b) [(J1+J2)/(H1+H2)>=0,5]</i>		<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
<i>Ectv. 32. § (5) c) [(L1+L2)/2>= 10 fő]</i>		<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	



A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet egyszerűsített éves beszámolója és közhasznúsági melléklet

PK-342

2017. év

Szervezet / Jogi személy szervezeti egység neve:

Magyar Bibliatársulat Alapítvány

Csatolt melléletek

<i>PK-342-01 Könyvvizsgálói jelentés</i>	<i>Melléklet csatolva:</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	<i>Eredetivel rendelkezik:</i>	<input type="checkbox"/>
<i>PK-342-02 Szöveges beszámoló</i>	<i>Melléklet csatolva:</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	<i>Eredetivel rendelkezik:</i>	<input type="checkbox"/>
<i>PK-342-03 Jegyzőkönyv</i>	<i>Melléklet csatolva:</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	<i>Eredetivel rendelkezik:</i>	<input type="checkbox"/>
<i>PK-342-04 Jelenléti fv</i>	<i>Melléklet csatolva:</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	<i>Eredetivel rendelkezik:</i>	<input type="checkbox"/>
<i>PK-342-05 Meghatalmazás</i>	<i>Melléklet csatolva:</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	<i>Eredetivel rendelkezik:</i>	<input type="checkbox"/>
<i>PK-342-06 Egyéb</i>	<i>Melléklet csatolva:</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	<i>Eredetivel rendelkezik:</i>	<input type="checkbox"/>

Ny.v.:2.2 A nyomtatvány papír alapon nem küldhető be!

Nyomtatva: 2018.06.29 18.06.55

Szakmai beszámoló
a Magyar Bibliatársulat Alapítvány
2017. évi tevékenységéről

1. Általános megjegyzések

2017. a reformáció kezdetének ötszázadik évfordulóját jelentette tagegyházaink és világszerte a protestáns hagyományba tartozó keresztyének számára. A MBTA a RÚF 2014 bibliakiadás megjelenése óta készült erre az évfordulóra. Ez évi tevékenységünket is ez az évforduló határozta meg. A MBTA az előző évekhez képest változatlan személyi összetétellel és infrastrukturális adottságokkal végezte a szolgálatát 2017-ben. Pénzügyi helyzetünk kiegyensúlyozott volt ebben az évben is. Két főállású és három részmunkaidős munkatársunk van jelenleg is, de könyvkiadási munkánkat segítette és szervezte a Kálvin Kiadó igazgatója.

2. A MBTA szöveggondozó-revíziós munkájáról

2.1. Biblia – magyarázó jegyzetekkel

A 2017-es év kiemelt feladata volt az új magyarázatos Biblia elkészítése. A megújított Stuttgarter Erklärungsibibel jegyzeteit figyelembe vevő, a RÚF 2014 bibliai szövegét közlő, több járulékos könyvészeti elemmel (térképek, ábrák, konkordancia) bővített kiadvány 2015. óta készül, a MBTA Szöveggondozó Bizottságának bevonásával. Meg kell említenem, hogy a Német Bibliatársulat nagylelkűen lemondott a felhasznált jegyzetanyag után fizetendő royalty-ról, ezzel is támogatva a kiadvány piacképességét, hiszen így olcsóbban jelentethetjük meg.

2.2. 1908-as revideált Károli ortográfiai javítás

A 2017-es év egyik fontos kiadványa lett az ortográfiai szempontból javított 1908-as Károli szöveget tartalmazó Újszövetség-Zsoltárok kiadásunk, amelyhez bevezetésként P. Vásárhelyi Judit kurátorunk szerkesztett összefoglaló tanulmányokat a Károli-Biblia kultúr-, irodalom- és nyelvtörténeti jelentőségéről, több elismert szakértő tollából. Ezt a kiadást reményeink szerint 2018-ban a teljes bibliakiadás követheti.

2.3. Jelnyelvi bibliafordítás

Közel három éve kezdtünk bele a Baptista egyház kezdeményezésére a jelnyelvi bibliafordítás munkájába. A MBTA-nak elemi feladatai közé tartozik, hogy gondoskodjon arról, a Biblia mindenki számára rendelkezésre álljon, olyan fordításban és formátumban, amelyet használni tud, és olyan áron, amelyet megengedhet magának. Világszerte egyre nagyobb figyelem fordul a jelnyelvi bibliafordítások felé, hiszen a siketek szinte minden országban a legnagyobb nyelvi kisebbségek közé tartoznak, és a jelnyelvet sok országban, köztünk hazánkban is hivatalos nyelvként ismerték el. Márk evangéliuma és a Mk-ból hiányzó Jézus-történetek, példázatok fordítása már elkészült, és 2017-ben megkezdődött az Apostolok Cselekedeteinek a fordítása is. 2017-ben nagy előrelépés történt egy internetes multimédiás felület elkészítésével (<http://baptistamedia.hu/jelnyelvi-biblia/#/videos>). Ezen a felületen lesznek elérhetőek a folyamatosan elkészülő fordítások, regisztrációhoz kötött felhasználási lehetőséggel. Az oldal megtalálható a Baptista Egyház honlapján, a bibliatarsulat.hu, illetve hamarosan az abibliamindenkie.hu oldalakon is. Jelnyelvi fordítás munkatársai 2017. november 1-4. között részt vettek a barcelonai „European Deaf Bible Translation Conference” elnevezésű jelnyelvi konferencián, ahol nagy sikerrel mutatták be a nálunk folyó munkát.

2.4. Ukrán-magyar kétnyelvű Újszövetség

2015 decemberében hirdettük meg azt az adománygyűjtést, amelynek célja egy kétnyelvű, Magyar-ukrán Újszövetség kiadása volt. Ez a folyamat mérföldkőhöz érkezett azzal, hogy 2017. október 16-án Beregszászon D. Szebik Imre elnök úrral ünnepélyesen átadhattuk a bilingvis kiadás 1300 példányát Zán Fábrián Sándornak, a Kárpátaljai Református Egyházkerület püspökének. Az ünnepségre eljöttek

a. Ukrán Bibliatársulat képviselői is, és megállapodtunk abban, hogy mivel mindenkori feladatunk az egyházaink missziójának segítése, ezen a területen további együttműködésre lesz szükség. Az ünnepségen a kárpátaljai egyházmegyék és iskolák képviselői is elmondták, hogy nagy örömmel veszik majd kézbe diákjaik ezt az Újszövetséget, amely egyike a nagyon kevés rendelkezésre álló, a nyelvtanulásban is felhasználható kétnyelvű irodalomnak. Ezen az alkalmon átadtunk még 108 hangzó Bibliát (Megavoice lejátszón) is a kárpátaljai egyházmegyék képviselőinek.

2.5. Ökumenikus bibliafordítás

Az ökumenikus bibliafordítás kérdése is a Szöveggondozó Bizottságunk napirendjén volt egy ideje, de ebben az évben végre gyakorlati lépéseket is tehetünk a megvalósítás irányába. A Katolikus Püspöki Konferencia kinevezte négy képviselőjét az ökumenikus bibliafordítással kapcsolatos egyeztetésekre. A katolikus képviselők már üléseztek is azzal kapcsolatban, hogy milyen elvekhez akarják tartani magukat. Számunkra jó hír, hogy leszögezték, hogy a Keresztény Egységtilkarság és a Bibliatársulatok Világszövetsége által 1968-ban írt és 87-ben revideált irányelvekhez akarják tartani magukat. A MBTA Szöveggondozó Bizottsága is kijelölt egy munkacsoportot, akik megkezdhetik az egyeztetést a katolikus kollégákkal. Bácskai Károly, Balla Péter, Karasszon István, Zsengellér József és Pecsuk Ottó képviselik a MBTA Szöveggondozó Bizottságát ebben az előkészítő munkában. 2017. november 13-án a MBTA székházában meg is történt a két bizottság első ülése.

3. A MBTA és a Kálvin Kiadó kiadói tevékenysége, bibliaterjesztése

A bibliafogyás területén az az öröndetes tendencia folytatódik, hogy 2014. óta évről évre folyamatosan emelkedik vagy legfeljebb stagnál a bibliaeladás (2014-ben 38 ezer, 2015-ben 37 ezer, 2016-ban 38 ezer, 2017-ben kb. 39 ezer). A RÚF 2014 megjelenése előtt jellemző mintegy 10-15 %-os csökkenés tehát megállt.

4. A MBTA 2017-os programjairól

4.1. Hangzó Biblia

A reformáció emlékévében a „Biblia mindenkié” programunknak kiemelt eleme volt a hangzó bibliák terjesztése. 2017-ben mintegy 300 eszközt ajándékoztunk az igénylést hozzánk eljuttató vakok és gyengénlátók részére, összességében, az előző évi adatokkal együtt már 600 körül járhat az összes elajándékozott Megavoice eszközök száma. Eddig három alkalommal rendeltünk ilyen lejátszókat, és sajnos a behozásuk adó- és vámköteles, ami nagyon megdrágítja a beszerzésüket. Egyelőre nem jártak sikerrel azok a próbálkozásaink, hogy adómentességet kapjunk a behozatalukra.

4.2. Pünkösdi bibliaolvasás

2017. június 5-én is megtartottuk hagyományos szabadtéri pünkösdi bibliaolvasásunkat a Kálvin téri református templom lépcsőjén.

4.3. Bibliaismereti versenyek

Minden évben két alkalommal, tavasszal és ősszel hirdetünk meg bibliaismereti versenyeket a fiatalok számára. Az online versenyek tematikája és jellege is változik. 2017-ben a tavaszi versenyünkön 140 diák (középiskolás és egyetemista) vett részt, őszi versenyünkön 87-en vettek részt, szerte az országból, sőt a határainkon túlról is.

4.5. Biblia és reformáció kiállítás

A reformáció emlékévére készülve készítettük el ezt a kiállítást. Két sorozatot bocsátottunk útjára országszerte azután, hogy a kiállítás debütált a református egyház reformációs emlékévé megnyitó ünnepségén, január 31-én Debrecenben. A kiállítás egy harmadik sorozata a romániai magyar egyházakkal és a Román Bibliatársulattal való együttműködésünk eredményeként az erdélyi protestáns gyülekezetekben került bemutatásra ebben az évben.

5. A MBTA 2017-es adománygyűjtő tevékenységéről

2016 karácsonyán meghirdetett adománygyűjtő akciónkból 1.270.000 forintot tudunk felhasználni a Biblia és reformáció hordozható kiállításunk létrehozására. 2017 pünkösdjétől október végéig arra a célra gyűjtöttünk támogatást, hogy a reformáció emlékévében minél több olyan honfitársunknak ajándékozassunk Bibliát, aki ezt kifejezetten kérte tőlünk, de a megvásárláshoz nem volt pénze. Az adománygyűjtő akcióra összesen 1,3 millió forint gyűlt össze. Ebből az összegből 674 db Bibliát vagy bibliai tárgyú kiadványt osztottunk október végéig. 2017 karácsonyán megjelent hírlevelünkben meghirdetett adománygyűjtő akciónkkal az a célunk, hogy a Bibliatársulat tagegyházaiban működő cigánymissziókon, az országban több helyen is felállított roma szakkollégiumokon keresztül minél több cigány fiatal kezébe adhassuk Isten ígését.

6. Szakmai továbbképzések és a Bibliatársulatok Világszövetsége

Dr. Bácskai Károly, az Evangélikus Hittudományi Egyetem oktatója, aki a MBTA Szöveggondozó Bizottságának tagjaként jelentős szerepet játszott a RUF 2014 létrehozásában, 2017. február 13-17. között részt vett a belgiumi Kortenbergben tartott bibliafordítói munkaiülésen, amelyet az európai és közel-keleti bibliatársulatok munkatársai számára szerveztek (Translation Workshop for Europe Middle East Bible Society staff). A workshop költségeit teljes egészében a UBS fedezte.

Galsi Árpád igazgató úr 2017. március 19-24. között vett részt Berlinben a United Bible Societies Publishers' Convention elnevezésű rendezvényén. Részvételi költségeit részben a Kálvin Kiadó, részben a MBTA fedezte.

2017. június 12–16. között Athénban tartották a Paratext-workshopot. A bibliafordítói szoftvert Göndöcz Miklós kezeli, így ő képviselt bennünket az athéni workshopon. Részvételének költségeit teljes mértékben a UBS fedezte.

2017. január 17-19. között a MBTA adott otthont annak a tanácskozásnak, amely az Orosz Bibliatársulat és a Világszövetség közötti konfliktus rendezése miatt vált szükségessé. A tanácskozáson vendégeink voltak az Orosz Bibliatársulat főtíkára és elnöke, az Osztrák Bibliatársulat főtíkára és Terje Hartberg, a Világszövetség missziói programvezetője. A résztvevők együtt vehettek részt a Bibliamúzeum ünnepélyes megnyitásán is.

A Román és a Magyar Bibliatársulat közötti jó kapcsolat és együttműködést több évtizedes múltira tekint vissza. 2017. február 21-22. között a Biblia és reformáció kiállítással kapcsolatos kérdéseket beszéltük meg Kolozsvárt.

A MBTA főtíkára 2017. március 28. és április 7. között a braziliai Belemben vett részt oktatóként a UBS Academy of Leadership and Management munkájában.

A Bibliatársulatok Világszövetsége minden évben rendez ún. „Round Table” konferenciát, amelyre a támogatott bibliatársulatok 3-4 évente kapnak meghívást. Ebben az évben a MBTA-t is meghívták. A főtíkárról beszámolója az Ausztrál Bibliatársulat kétszázadik évfordulóját is megünneplő Round Table konferenciáról a 2017. decemberi bibliatársulati hírlevelében olvasható. A Világszövetség a Round Table konferencián való tartózkodás és az odautazás költségeinek 2/3-át fedezte.

Galsi Árpád igazgató és Pecsuk Ottó főtíkárral 2017. október 10-13. között meglátogatta a Frankfurti könyvvásárt is.

2017. november 6-10. között az angliai Swindonban tartotta szokásos éves ülését a Bibliatársulatok Világszövetségének világtanácsa, amelyen a MBTA főtíkára is részt vett.

2017. augusztus hónapban a MBTA főtíkára tanulmányi szabadságát töltötte, amely habilitációs dolgozatát írta „A bibliafordítás elmélete 1950 után” címmel.



Dr. Pecsuk Ottó
főtíkárral

A MAGYAR BIBLIATÁRSULAT ALAPÍTVÁNY
2017. évi
közhasznúsági jelentése

Az Alapítvány 1991. december 2-án jött létre, melyet a Fővárosi Bíróság, a 9.Pk.67.602/1. ügyszámú végzés alapján, a 2476. sorszámmal vett nyilvántartásba

Az Alapítók az Alapító Okiratot a közhasznú szervezetekről szóló 1997. évi CLVI. törvényben foglalt követelményeknek megfelelően módosították, melynek eredményeként a Fővárosi Bíróság az Alapítványt 1998. január 1-től közhasznú szervezetté minősítette. Az Alapítvány a 2011. évi CLXXXI. és a 2013. évi CLXXVII. törvény előírásainak megfelelően határidőben benyújtotta a közhasznú jogállás nyilvántartásba vételének folytatására vonatkozó kérelmét és a jogszabályoknak megfelelően módosította Alapító Okiratát. Az Alapítvány továbbra is közhasznú szervezet.

Az Alapítvány teljes neve: Magyar Bibliatársulat Alapítvány
Idegen nyelvű elnevezése: Hungarian Bible Society Foundation
Ungarische Bibelgesellschaft Stiftung
Az Alapítvány székhelye: 1113 Budapest XI. kerület Bocskai út 35.
Az Alapítvány adószáma: 19700739-2-43

Az Alapítvány célja a magyar nyelvű Biblia ügyének szolgálata, mely a Biblia magyar szövegének gondozását, fordítását, kiadatását és terjesztését, továbbá a Biblia tanulmányozását elősegítő művek kiadatását foglalja magába. A Biblia iránti folyamatos igényre tekintettel, a bibliaterjesztés segítése határainkon belül és határainkon túl élő magyar testvéreink számára, az ottani bibliatársulatokon keresztül. Az Alapítvány segíteni kíván abban, hogy a hazánkban élő nemzetiségek és idegenek anyanyelvükön olvashassák a Szentírást, így az igényeknek megfelelően gondoskodik a Biblia idegen nyelveken történő terjesztéséről, a Bibliatársulatok világszövetségén belül kialakult gyakorlat szerint, a testvér bibliatársulatokon keresztül.

Az Alapítvány közhasznú szervezet, tudományos és ismeretterjesztői tevékenységet folytat, közhasznú feladata a kulturális örökség megóvása.

Az Alapítók

Az Alapítványt, 1991. december 2-án az alábbi egyházak létesítették:

Magyarországi Református Egyház, Magyarországi Evangélikus Egyház, Magyarországi Baptista Egyház, Magyarországi Metodista Egyház, Hetednap Adventista Egyház, Orosz Ortodox Egyház Magyar Egyházmegyéje (Moszkvai Patriarchátus).

Az Alapítványhoz csatlakozók:

Magyar Unitárius Egyház Magyarországi Egyházkerülete, Magyar Pünkösd Egyház, Magyarországi Keresztyén Testvérgyülekezetek, Magyarországi Szabadkeresztyén Gyülekezet Egyház, Élő Isten Gyülekezete, Magyarországi Evangéliumi Testvérközösség. A jelen pontban foglalt valamennyi egyház az Alapítványban azonos jogokkal rendelkezik azzal, hogy az Alapítvány szerveiben eltérő szavazati jog illeti meg őket.

Az Alapítvány nyitott, ahhoz bármely egyház, vagy egyházi szervezet tagként csatlakozhat, amennyiben elfogadja a jelen alapító okirat rendelkezéseit és, ha csatlakozási kérelmét az Alapítók gyűlésén az alapítók elfogadják.

Gazdasági beszámoló

Az Alapítvány kettős könyvvitelt vezet és ennek megfelelően közhasznú egyszerűsített éves beszámolót készít.

A 2017. évi összes közhasznú bevétele	47 853 771 Ft
<u>A 2017. évi összes közhasznú ráfordítása</u>	<u>43 877 131 Ft</u>
A 2017. évi közhasznú eredménye	3 976 640 Ft

Az Alapítvány vagyonának alakulása:

2016. évi saját tőke	26 675 460 Ft
<u>2017. évi eredmény</u>	<u>3 976 640 Ft</u>
2017. évi saját tőke	30 652 100 Ft

Az Alapítvány 2016. évben és 2017. évben is pozitív eredménnyel zárt, amely megfelel a közhasznúsági minősítés feltételének.

2016. évben befolyt és elhatárolt 187 394 Ft SZJA 1% a „Hangzó Biblia a vakok és gyengén látók részére” adománygyűjtő akcióra került felhasználásra a 2017. évben.

A 2017. évben befolyt és elhatárolt 146 080 Ft SZJA 1% az „Ajándékozz egy Bibliát a reformáció évében” adománygyűjtő akcióra kerül felhasználásra a 2018. évben. A bevételek és kiadások arányosan emelkedtek. Az Alapítvány az ide évben állami, önkormányzati támogatásból nem részesült.

A közhasznú bevétel 40%-a az alapító okirat szerinti alapítói támogatásból származik, melyből a Református Egyház 33% és az Evangélikus Egyház hozzájárulása 4%, a további 10 tágelyház együttes hozzájárulása 3%. A meghirdetett adománygyűjtő akciók és egyéb támogatások a bevétel 35%-át képezték. A Református Kálvin Kiadóval kötött együttműködési megállapodás alapján az Alapítvány 11 390 ezer forint jogdíj bevételt számolhatott el. Az egyéb jogdíjak bevétele 1 796 ezer forint volt.

Az adománygyűjtő akciók és egyéb támogatások keretében befolyt összegek nem teljes mértékben kerültek felhasználásra, így a 2018. évre 10 812 ezer forint elhatárolásra került.

A „Menekültügy”, a „Bibliaosztások és kiadvány támogatások” évről évre folyamatosan végzett feladatok. A 2016. és 2017. évben az Alapítvány elindított új adománygyűjtő akciókat, többek között a „Biblia-magyarázó jegyzetekkel”, a „Hangzó biblia (vakok és gyengén látók részére)” melyre az előzőekben már említett 2016. évben befolyt és elhatárolt 1%-os SZJA is felhasználásra került, az „Ajándékozz egy Bibliát a reformáció évében” és az „Isten igéjével a cigány testvéreink között” ahol a 2017. évben befolyt és 2018. évre elhatárolt 146 080 Ft 1%-os SZJA kerül felhasználásra. A „Revideált Károli Biblia”, az „Ukrán-magyar Újszövetség”, a „Reformáció és a Biblia” támogatási programok 2017. évben befejeződtek. A „Jelnyelvi Biblia”, az „Biblia kampány” és a „A Biblia mindenkié”-e- kampányok támogatása folytatódik.

A taggyházi befizetések, a működési költségek 46,5 %-át fedezték. Beruházás az idei évben sem volt.

Az Alapítvány 2017. évi összes közhasznú ráfordítása 43 877 ezer Ft. Ebből jelentős költséget képvisel a 25 484 ezer forintos személyi jellegű ráfordítás, mely az előző évhez képest 1%-kal nőtt. Az Alapítványnál 1 fő teljes, 3 fő részmunkaidős és 1 fő lelkeszi munkaviszonyban álló munkatárs dolgozik. A munkaviszonyban állók bér, járulék és egyéb személyi jellegű költségein kívül, ráfordításként jelentkeznek az adománygyűjtő akciókhoz és egyéb támogatott tevékenységhez kapcsolódó megbízási díjak és járulékok összege.

	Személyi jellegű kiadások
Bérköltség	18 854 ezer Ft
Egyéb személyi jellegű kifizetések	2 319 ezer Ft
Járulékok	4 311 ezer Ft
	<hr/>
Összesen	25 484 ezer Ft

Az Alapítvány támogatást nyújtott 2 000 ezer forint értékben a készülő Jelnyelvi Bibliához. A 2017. évben felmerült ráfordításoknak továbbra is számottevő részét képezte az alaptervekenységhez kapcsolódó, hírlevelek előállítási és postai költsége, kiállítások és szimpóziumok szervezése, az egyéb adománygyűjtő akciókhoz fűződő költségek, a bérleti és közüzemi díjak, illetve a mindezekkel kapcsolatosan felmerülő kiadások.

Az előző években befolyt és elhatárolt, illetve az adott évben beérkezett céltámogatásokat 2017. évben is kizárólagosan a célnak megfelelő adománygyűjtő akciókra és egyéb támogatott tevékenységekre használta fel az Alapítvány.

Budapest, 2018. május 22.



Magyar Bibliatársulat Alapítvány

Magyar Bibliatársulat Alapítvány
1113 Budapest, Bocskai út 35.
Adószám: 19700739-2-43

Az 1%-os SZJA befolyások elszámolása

1.) A 2016. évben beérkezett 2015. évi 1%-os SZJA felhasználása

A 2016. évben befolyt és elhatárolt 187 394 Ft a 2016. évben indított „Hangzó Biblia a vakok és gyengén látók részére” adománygyűjtő akcióra felhasználásra került a 2017. évben.

„Hangzó Biblia a vakok és gyengén látók részére” 187 394 Ft

3.) A 2017. évben beérkezett 2016. évi 1%-os SZJA felhasználása

A 2017. évben befolyt 146 080 Ft elhatárolásra került a 2018. évre, a 2017. évben elindított „Ajándékozz egy Bibliát a reformáció évében” adománygyűjtő akcióra.

„Ajándékozz egy Bibliát a reformáció évében” 146 080 Ft

Budapest, 2018. május 22.

Független könyvvizsgálói jelentés

A Magyar Bibliatársulat Alapítvány Kuratóriumának:

Vélemény

Elvégeztük a Magyar Bibliatársulat Alapítvány („az Alapítvány”) 2017. évi az egyszerűsített éves beszámolójának könyvvizsgálatát, amely az egyszerűsített éves beszámoló a 2017. december 31.-i fordulónapra készített mérlegből – melyben az eszközök és források egyező végösszege 42 838 E Ft, az adózott eredmény 3 977 E Ft (nyereség) –, és az ugyanezen időponttal végződő üzleti évre vonatkozó eredménykimutatásból, valamint a számviteli politika jelentős elemeinek összefoglalását is tartalmazó kiegészítő mellékletből áll.

Véleményünk szerint a mellékelt az egyszerűsített éves beszámoló megbízható és valós képet ad a Társaság 2017. december 31.-n fennálló vagyoni és pénzügyi helyzetéről, valamint az ezen időponttal végződő üzleti évre vonatkozó jövedelmi helyzetéről a Magyarországon hatályos, a számvitelről szóló 2000. évi C. törvénnyel összhangban (a továbbiakban: „számviteli törvény”).

A vélemény alapja

Könyvvizsgálatunkat a Magyar Nemzeti Könyvvizsgálói Standardokkal összhangban és a könyvvizsgálatra vonatkozó – Magyarországon hatályos – törvények és egyéb jogszabályok alapján hajtottuk végre.

Ezen standardok értelmében fennálló felelősségünk bővebb leírását jelentésünk „A könyvvizsgáló az egyszerűsített éves beszámoló könyvvizsgálatáért való felelőssége” szakasza tartalmazza.

A az egyszerűsített éves beszámoló általunk végzett könyvvizsgálatára vonatkozó, Magyarországon hatályos etikai követelményeknek megfelelően, függetlenek vagyunk a Társaságtól, és ugyanezen etikai követelményekkel összhangban eljártunk egyéb etikai felelősségeinknek is.

Meggyőződésünk, hogy az általunk megszerzett könyvvizsgálói bizonyíték elegendő és megfelelő alapot nyújt véleményünkhöz.

Egyéb információk: A közhasznúsági melléklet

Az egyéb információk a Magyar Bibliatársulat Alapítvány 2017. évi közhasznúsági mellékletéből állnak.

A vezetés felelős a közhasznúsági mellékletnek a 350/2011 (XII.30.) Kormányrendelet vonatkozó előírásaival összhangban történő elkészítéséért.

A jelentésünk „Vélemény” szakaszában a az egyszerűsített éves beszámolóra adott véleményünk nem vonatkozik az egyéb információkra, és az egyéb információkra vonatkozóan nem bocsátunk ki semmilyen formájú bizonyosságot nyújtó

A az egyszerűsített éves beszámoló általunk végzett könyvvizsgálatával kapcsolatban a mi felelősségünk a közhasznúsági melléklet átolvasása és ennek során annak mérlegelése, hogy a közhasznúsági melléklet lényegesen ellentmond-e a az egyszerűsített éves beszámolóhoz vagy a könyvvizsgálat során szerzett ismereteinknek, vagy egyébként úgy tűnik-e, hogy Ha az elvégzett munkánk alapján arra a következtetésre jutottunk, hogy az egyéb információk lényegesen hibás állítást tartalmaznak, kötelességeünk ezt a tényt jelenteni.

Ebben a tekintetben nincs jelenteni valónk.

A vezetés és az irányítással megbízott személyek felelőssége a az egyszerűsített éves beszámolóért

A vezetés felelős a az egyszerűsített éves beszámolóhoz a számviteli törvénnyel összhangban történő és a valós bemutatás követelményének megfelelő elkészítéséért, valamint az olyan belső kontrollért, amelyet a vezetés szükségesnek tart ahhoz, hogy lehetővé váljon az akár csalásból, akár hibából eredő lényegesen hibás állítástól mentes az egyszerűsített éves

A az egyszerűsített éves beszámoló elkészítése során a vezetés felelős azért, hogy felmérje a Társaságnak a vállalkozás folytatására való képességét és az adott helyzetnek megfelelően közzétegye a vállalkozás folytatásával kapcsolatos információkat, valamint a vezetés felelős a vállalkozás folytatásának elvén alapuló számvitel az egyszerűsített éves beszámolóban való alkalmazásáért, azt az esetet kivéve, ha a vezetésnek szándékában áll megszüntetni a Társaságot vagy beszüntetni az üzletszerű tevékenységet, vagy amikor ezen kívül nem áll előtte más reális lehetőség.

Az irányítással megbízott személyek felelősek a Társaság pénzügyi beszámolási folyamatának felügyeletéért.

A könyvvizsgáló az egyszerűsített éves beszámoló könyvvizsgálatáért való felelőssége

A könyvvizsgálat során célunk kellő bizonyosságot szereznünk arról, hogy a az egyszerűsített éves beszámoló egésze nem tartalmaz akár csalásból, akár hibából eredő lényeges hibás állítást, valamint az, hogy ennek alapján a véleményünket tartalmazó független könyvvizsgálói jelentést bocsássunk ki.

A kellő bizonyosság magas fokú bizonyosság, de nem garancia arra, hogy a Magyar Nemzeti Könyvvizsgálói Standardokkal összhangban elvégzett könyvvizsgálat mindig feltárja az egyébként létező lényeges hibás állítást.

A hibás állítások eredhetnek csalásból vagy hibából, és lényegesnek minősülnek, ha ésszerű lehet az a várakozás, hogy ezek önmagukban vagy együttesen befolyásolhatják a felhasználók adott az egyszerűsített éves beszámoló Egy, a Magyar Nemzeti Könyvvizsgálói Standardokkal összhangban elvégzésre kerülő könyvvizsgálatnak a részeként szakmai megítélését alkalmazunk, és szakmai szkeptícizmust tartunk fenn a könyvvizsgálat egésze során.

Emellett:

A mi felelősségünk a számviteli beszámoló véleményezése könyvvizsgálatunk alapján.

- Azonosítjuk és felbecsüljük a az egyszerűsített éves beszámoló akár csalásból, akár hibából eredő lényeges hibás állításainak kockázatait, az ezen kockázatok kezelésére alkalmas könyvvizsgálói eljárásokat alakítunk ki és hajtunk végre, valamint véleményünk megalapozásához elegendő és megfelelő könyvvizsgálói bizonyítékot. A csalásból eredő lényeges hibás állítás fel nem tárásának kockázata nagyobb, mint a hibából eredőé, mivel a csalás magában foglalhatja összejátszást, hamisítást, szándékos kihagyásokat, téves nyilatkozatokat, vagy a belső kontroll felülírását;
- Megismerjük a könyvvizsgálat szempontjából releváns belső kontrollt annak érdekében, hogy olyan könyvvizsgálói eljárásokat tervezzünk meg, amelyek az adott körülmények között megfelelőek, de nem azért, hogy a Társaság belső kontrolljának hatékonyságára vonatkozóan véleményt nyilvánítsunk.
- Értékeljük a vezetés által alkalmazott számviteli politika megfelelését és a vezetés által készített számviteli becslések és kapcsolódó közzétételek egyszerűségét.
- Következtetést vonunk le arról, hogy helyénvaló-e a vezetés részéről a vállalkozás folytatásának elvén alapuló számviteli alkalmazása, valamint a megszerzett könyvvizsgálói bizonyíték alapján arról, hogy fennáll-e lényeges bizonytalanság olyan eseményekkel vagy feltételekkel kapcsolatban, amelyek jelentős kétségeket vetnek fel a Társaság vállalkozás folytatására való képességét illetően.
Amennyiben azt a következtetést vonjuk le, hogy lényeges bizonytalanság áll fenn, független könyvvizsgálói jelentésünkben fel kell hívni a figyelmet a az egyszerűsített éves beszámolóban lévő kapcsolódó közzétételekre, vagy ha a közzétételek e tekintetben nem megfelelőek, minősíteni kell véleményünket.
Következtetéseink a független könyvvizsgálói jelentésünk dátumáig megszerzett könyvvizsgálói bizonyítékon jövőbeli események vagy feltételek azonban okozhatják azt, hogy a Társaság nem tudja a vállalkozást folytatni.
- Értékeljük a az egyszerűsített éves beszámoló átfogó prezentálását, felépítését és tartalmát, beleértve a kiegészítő mellékletben tett közzétételeket, valamint értékeljük azt is, hogy a az egyszerűsített éves beszámolóban teljesül-e az alapul szolgáló ügyletek és események valós bemutatása.

Kommunikáljuk az irányítással megbízott személyek felé - egyéb kérdések mellett - a könyvvizsgálat tervezett hatókörét és útvezését, a könyvvizsgálat jelentős megállapításait, beleértve a Társaság által alkalmazott belső kontrollnak a könyvvizsgálatunk során általunk azonosított jelentős hiányosságait is.

Budapest, 2018.május 22



Filák Józsefné, Badacsonyi Endréné
FBM Balance Kft
1147 Budapest Lőcsel u. 24-26
ny.sz.: 001789



Filák Józsefné
ny.sz.: 003216